



JOB SHARE EMPLOYMENT CONTRACT

عقد عمل تقاسم الوظيفة

| | | | |
|--|----------------|--|--------------------|
| PERMIT TYPE | | نوع التصريح | |
| WORK STYLE | JOB SHARE | نمط العمل | |
| TRANSACTION NUMBER | | رقم المعاملة | |
| PERMIT NUMBER | | رقم التصريح | |
| It is on _____ Corresponding to _____ This offer has been made by _____ and between: _____ | | إنه في يوم _____ الموافق _____ بين كل من : _____ | |
| 1.Establishment Name _____ | | 1.اسم المنشأة _____ | |
| Establishment Number _____ | | رقم المنشأة _____ | |
| Represented by _____ | | ويمثلها _____ | |
| Passport No _____ Nationality _____ | | رقم الجواز _____ | |
| Title _____ Emirate _____ | | الصفة _____ | |
| Telephone Number _____ E-Mail _____ | | رقم الهاتف _____ | |
| Hereinafter referred to as the First Party / Employer in this Employment Contract | | ويشار الى ما ذكر في هذا البند بالطرف الاول / أو صاحب العمل في عقد العمل. | |
| 2.Name _____ | | 2.الاسم _____ | |
| Nationality _____ Date of Birth _____ | | الجنسية _____ تاريخ الميلاد _____ | |
| Passport number _____ Telephone number _____ | | رقم الجواز _____ رقم الهاتف _____ | |
| Academic Qualification _____ | | المؤهل العلمي _____ | |
| xxxxxxxxxxxxx _____ xxxxxxxxxxxxxx _____ | | xxxxxxxxxxxxx _____ xxxxxxxxxxxxxx _____ | |
| Hereinafter referred to as the as the Second Party / Employee in this Employment Contract. First And Second Party are referred to collectively as the Parties/ Both Parties in this Employment Contract. | | ويشار الى ذلك في هذا البند بالطرف الثاني / أو العامل في عقد العمل. ويشار الى ما ذكر في هذين البندين (1) و(2) معا (بالطرفين أو الطرفين) في عقد العمل. | |
| PICTURE | | | |
| Article (1) (Working days and hours) | | البند الاول (أيام وساعات العمل) | |
| Based on the mutual agreement and acceptance of Job Offer No _____ dated _____ Whereas the First Party expressed his/her desire to contract with the Second Party to fill the vacant position shown below, accordingly this offer is presented, which includes the following: | | بناء على موافقة الطرفين على عرض العمل رقم _____ بتاريخ _____ أبدى الطرف الاول رغبته في التعاقد مع الطرف الثاني لتشغيله في المهنة الموضحة أدناه، متضمناً التالي: | |
| 1. The Second Party shall work for the First party in the designation / profession of _____ in _____ (Emirate / City) _____ Ordinary working hours _____ Hours. | | 1. يلتزم الطرف الثاني بأن يعمل لدى الطرف الاول بـ مهنة _____ بـ _____ (امارة / مدينة) _____ وساعات عمل مقدرها _____ ساعات . | |
| 2. The Second Party will undergo a probation period of _____ | | 2. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الاول تحت التجربة لمدة _____ | |
| 3. The First Party shall grant the Second Party a paid annual leave of _____ days . | | 3. يمنح الطرف الثاني إجازة سنوية لمدة _____ يوم مدفوعة الأجر. | |
| 4. The Second Party is entitled to get a weekly rest of _____ days with full payment for the following days _____ | | 4. يمنح الطرف الثاني راحة أسبوعية لمدة _____ يوم مستحقة للرج وذلك عن الأيام التالية _____ | |
| Article (2) (Contract Details) | | البند الثاني (تفاصيل التعاقد) | |
| 1.The term of this contract shall be two years starting from _____ and ending on _____ Should either Party solely wish to terminate the Employment Contract during the term thereof, the terminating Party shall notify the other party of such desire _____ as a prior notice before the determined date of termination. Such period shall be similar for both parties. | | 1.تكون مدة هذا العقد _____ تبدأ من _____ وتنتهي في _____ وفي حال رغبة أحد الطرفين إنهاء هذا العقد أثناء سريانه ، فإنه يلتزم بتقديم إخطار بالإنهاء، للطرف الآخر مصحوباً بمهلة إقرار مدتها _____ يوم قبل التاريخ المحدد للإنهاء، وتكون هذه المهلة متماثلة للطرفين. | |
| 2.The Parties to the contract may renew the same once or more times for similar or shorter period/ periods. In the event of renewal of the contract the new period/ periods are deemed to be an extension of the original period and shall be added in calculation of the employee's total period of service. | | 2.يجوز بإتفاق الطرفين تجديد أو تجديد هذا العقد لمدة أخرى مماثلة أو مدة أقل مره واحدة أو أكثر وفي حالة تجديد أو تجديد العقد، تعتبر المدة أو الممدد الجديدة امتداداً للمدة الأصلية وتضاف إليها في احتساب مدة الخدمة المستمرة للعامل. | |
| 3.If both parties continue to apply the contract after the lapse of its original term or completion of work agreed to, without an express agreement, it should be understood that the original contract has been extended under the same conditions except for condition regarding its duration. | | 3.إذا استمر الطرفان في تنفيذ العقد بعد إنقضاء مدته الأصلية أو إنتهاء العمل المتفق عليه دون إتفاق صريح اعتُبر العقد الأصلي ممتداً ضمنياً بالشروط ذاتها الواردة فيه. | |
| Article (3) (Salary Details) | | البند الثالث (تفاصيل الأجر) | |
| Parties hereto agree that the Second Party shall work for the First Party in return for a _____ salary of _____ Such salary includes: | | اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الاول مقابل : أجر _____ مقداره _____ ويشمل: | |
| Basic Salary _____ | | الأجر الأساسي : _____ | |
| Allowances: Housing Allowance: _____ Transport Allowance: _____ | | البدلات : بدل سكن : _____ بدل انتقال : _____ | |
| Other Allowances : xxxxxxxxxxxxxx _____ | | بدلات أخرى : xxxxxxxxxxxxxx _____ | |
| Article (4) (Additional Terms) | | البند الرابع (الشروط الإضافية) | |
| 1. _____ | | 1. _____ | |
| 2. _____ | | 2. _____ | |
| 3. _____ | | 3. _____ | |
| 4. _____ | | 4. _____ | |
| Any condition that violates the provisions of Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of labour relations and the executive regulations and the relevant decisions in force in respect thereof shall be null and void. | | يقع باطل كل شرط يخالف أحكام المرسوم بقانون رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل واللوائح التنفيذية والقرارات ذات العلاقة المعمول به في شأنه. | |
| Article (5) (Declarations) | | البند الخامس (الإقرارات) | |
| 1. The parties hereto acknowledged that they had thoroughly reviewed and agreed to the articles stipulated herein which forms an integral part of the Employment Contract. This contract is executed in two original counterparts duly signed by both Parties. | | 1.أقر الطرفان بأنهما اطعنا ووافقا على بنود عقد العمل وباعتباره جزء لا يتجزأ من عرض العمل، وجر هذا العقد من نسختين، بعد أن تم توقيعها من الطرفين. | |
| 2. The provisions of Federal Decree-Law No. 33 of 2021 concerning the regulation of Labour Relations And Its Executive Regulations and decisions implemented shall apply. | | 2.تطبق أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم 33 لسنة 2021 بشأن تنظيم علاقات العمل وللوائح التنفيذية والقرارات المنفذة له في كل ما لم يرد فيه نص في هذا العقد. | |
| Ministry approval | اعتماد الوزارة | Second Party's Signature | توقيع الطرف الثاني |
| | | First Party's Signature | توقيع الطرف الاول |